

¹Now the children of Reuben and the children of Gad had a very great multitude of cattle: and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle;²The children of Gad and the children of Reuben came and spake unto Moses, and to Eleazar the priest, and unto the princes of the congregation, saying,³Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon,⁴Even the country which the LORD smote before the congregation of Israel, is a land for cattle, and thy servants have cattle:⁵Wherefore, said they, if we have found grace in thy sight, let this land be given unto thy servants for a possession, and bring us not over Jordan.⁶And Moses said unto the children of Gad and to the children of Reuben, Shall your brethren go to war, and shall ye sit here?⁷And wherefore discourage ye the heart of the children of Israel from going over into the land which the LORD hath given them?⁸Thus did your fathers, when I sent them from Kadeshbarnea to see the land.⁹For when they went up unto the valley of Eshcol, and saw the land, they discouraged the heart of the children of Israel, that they should not go into the land which the LORD had given them.¹⁰And the LORD's anger was kindled the same time, and he sware, saying,¹¹Surely none of the men that came up out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land which I sware unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob; because they have not wholly followed me:¹²Save Caleb the son of Jephunneh the

¹Die Kinder Ruben und die Kinder Gad hatten sehr viel Vieh und sahen das Land Jaser und Gilead an als gute Stätte für ihr Vieh²und kamen und sprachen zu Mose und zu dem Priester Eleasar und zu den Fürsten der Gemeinde:³Das Land Ataroth, Dibon, Jaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo und Beon,⁴das der HERR geschlagen hat vor der Gemeinde Israel, ist gut zur Weide; und wir, deine Knechte, haben Vieh.⁵Und sprachen weiter: Haben wir Gnade vor dir gefunden, so gib dies Land deinen Knechten zu eigen, so wollen wir nicht über den Jordan ziehen.⁶Mose sprach zu ihnen: Eure Brüder sollen in den Streit ziehen, und ihr wollt hier bleiben?⁷Warum macht ihr der Kinder Israel Herzen abwendig, daß sie nicht hinüberziehen in das Land, das ihnen der HERR geben wird?⁸Also taten auch eure Väter, da ich sie aussandte von Kades-Barnea, das Land zu schauen;⁹und da sie hinaufgekommen waren bis an den Bach Eskol und sahen das Land, machten sie das Herz der Kinder Israel abwendig, daß sie nicht in das Land wollten, das ihnen der HERR geben wollte.¹⁰Und des HERRN Zorn ergrimmte zur selben Zeit, und er schwur und sprach:¹¹Diese Leute, die aus Ägypten gezogen sind, von zwanzig Jahren und darüber sollen wahrlich das Land nicht sehen, das ich Abraham, Isaak und Jakob geschworen habe, darum daß sie mir nicht treulich nachgefolgt sind;¹²ausgenommen Kaleb, den Sohn Jephunnes, des Kenisiters, und Josua, den Sohn Nuns; denn sie sind dem HERRN treulich nachgefolgt.¹³Also ergrimmte des HERRN Zorn über Israel, und er ließ sie

Kenezite, and Joshua the son of Nun: for they have wholly followed the LORD.¹³ And the LORD's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of the LORD, was consumed.¹⁴ And, behold, ye are risen up in your fathers' stead, an increase of sinful men, to augment yet the fierce anger of the LORD toward Israel.¹⁵ For if ye turn away from after him, he will yet again leave them in the wilderness; and ye shall destroy all this people.¹⁶ And they came near unto him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones:¹⁷ But we ourselves will go ready armed before the children of Israel, until we have brought them unto their place: and our little ones shall dwell in the fenced cities because of the inhabitants of the land.¹⁸ We will not return unto our houses, until the children of Israel have inherited every man his inheritance.¹⁹ For we will not inherit with them on yonder side Jordan, or forward; because our inheritance is fallen to us on this side Jordan eastward.²⁰ And Moses said unto them, If ye will do this thing, if ye will go armed before the LORD to war,²¹ And will go all of you armed over Jordan before the LORD, until he hath driven out his enemies from before him,²² And the land be subdued before the LORD: then afterward ye shall return, and be guiltless before the LORD, and before Israel; and this land shall be your possession before the LORD.²³ But if ye will not do so, behold, ye have sinned against the LORD: and be sure your sin will find

hin und her in der Wüste ziehen vierzig Jahre, bis daß ein Ende ward all des Geschlechts, das übel getan hatte vor dem HERRN.¹⁴ Und siehe, ihr seid aufgetreten an eurer Väter Statt, daß der Sünder desto mehr seien und ihr auch den Zorn und Grimm des HERRN noch mehr macht wider Israel.¹⁵ Denn wo ihr euch von ihm wendet, so wird er auch noch länger sie lassen in der Wüste, und ihr werdet dies Volk alles verderben.¹⁶ Da traten sie herzu und sprachen: Wir wollen nur Schafhürden hier bauen für unser Vieh und Städte für unsere Kinder;¹⁷ wir aber wollen uns rüsten vornan vor den Kindern Israel her, bis daß wir sie bringen an ihren Ort. Unsre Kinder sollen in den verschlossenen Städten bleiben um der Einwohner willen des Landes.¹⁸ Wir wollen nicht heimkehren, bis die Kinder Israel einnehmen ein jeglicher sein Erbe.¹⁹ Denn wir wollen nicht mit ihnen erben jenseit des Jordans, sondern unser Erbe soll uns diesseit des Jordan gegen Morgen gefallen sein.²⁰ Mose sprach zu Ihnen: Wenn ihr das tun wollt, daß ihr euch rüstet zum Streit vor dem HERRN,²¹ so zieht über den Jordan vor dem HERRN, wer unter euch gerüstet ist, bis daß er seine Feinde austreibe von seinem Angesicht²² und das Land untertan werde dem HERRN; darnach sollt ihr umwenden und unschuldig sein vor dem HERRN und vor Israel und sollt dies Land also haben zu eigen vor dem HERRN.²³ Wo ihr aber nicht also tun wollt, siehe, so werdet ihr euch an dem HERRN versündigen und werdet eurer Sünde innwerden, wenn sie euch finden wird.²⁴ So bauet nun Städte für eure Kinder und Hürden für euer Vieh und

you out.²⁴ Build you cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which hath proceeded out of your mouth.²⁵ And the children of Gad and the children of Reuben spake unto Moses, saying, Thy servants will do as my lord commandeth.²⁶ Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead.²⁷ But thy servants will pass over, every man armed for war, before the LORD to battle, as my lord saith.²⁸ So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the children of Israel:²⁹ And Moses said unto them, If the children of Gad and the children of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before the LORD, and the land shall be subdued before you; then ye shall give them the land of Gilead for a possession:³⁰ But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan.³¹ And the children of Gad and the children of Reuben answered, saying, As the LORD hath said unto thy servants, so will we do.³² We will pass over armed before the LORD into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side Jordan may be ours.³³ And Moses gave unto them, even to the children of Gad, and to the children of Reuben, and unto half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with the cities thereof in the coasts, even the cities of the country round about.³⁴ And the children of Gad built

tut, was ihr geredet habt.²⁵ Die Kinder Gad und die Kinder Ruben sprachen zu Mose: Deine Knechte sollen tun, wie mein Herr geboten hat.²⁶ Unsre Kinder, Weiber, Habe und all unser Vieh sollen in den Städten Gileads sein;²⁷ wir aber, deine Knechte, wollen alle gerüstet zum Heer in den Streit ziehen vor dem HERRN, wie mein Herr geredet hat.²⁸ Da gebot Mose ihrethalben dem Priester Eleazar und Josua, dem Sohn Nuns, und den obersten Vätern der Stämme der Kinder Israel²⁹ und sprach zu ihnen: Wenn die Kinder Gad und die Kinder Ruben mit euch über den Jordan ziehen, alle gerüstet zum Streit vor dem HERRN, und das Land euch untertan ist, so gebet ihnen das Land Gilead zu eigen;³⁰ ziehen sie aber nicht mit euch gerüstet, so sollen sie unter euch erben im Lande Kanaan.³¹ Die Kinder Gad und die Kinder Ruben antworteten und sprachen: Wie der Herr redete zu seinen Knechten, so wollen wir tun.³² Wir wollen gerüstet ziehen vor dem HERRN ins Land Kanaan und unser Erbgut besitzen diesseit des Jordans.³³ Also gab Mose den Kindern Gad und den Kindern Ruben und dem halben Stamm Manasses, des Sohnes Josephs, das Königreich Sihons, des Königs der Amoriter, und das Königreich Ogs, des Königs von Basan, das Land samt den Städten in dem ganzen Gebiete umher.³⁴ Da bauten die Kinder Gad Dibon, Ataroth, Aroer,³⁵ Atroth-Sophan, Jaser, Jogbeha,³⁶ Beth-Nimra und Beth-Haran, verschlossene Städte und Schafhürden.³⁷ Die Kinder Ruben bauten Hesbon, Eleale, Kirjathaim,³⁸ Nebo, Baal-Meon, und änderten die Namen, und

Dibon, and Ataroth, and Aroer,³⁵ And Atroth, Shophan, and Jaazer, and Jogbehah,³⁶ And Bethnimrah, and Bethharan, fenced cities: and folds for sheep.³⁷ And the children of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kirjathaim,³⁸ And Nebo, and Baalmeon, (their names being changed,) and Shibmah: and gave other names unto the cities which they builded.³⁹ And the children of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite which was in it.⁴⁰ And Moses gave Gilead unto Machir the son of Manasseh; and he dwelt therein.⁴¹ And Jair the son of Manasseh went and took the small towns thereof, and called them Havothjair.⁴² And Nobah went and took Kenath, and the villages thereof, and called it Nobah, after his own name.

Sibma, und gaben den Städten Namen, die sie bauten.³⁹ Und die Kinder Machirs, des Sohnes Manasses, gingen nach Gilead und gewannen's und vertrieben die Amoriter, die darin waren.⁴⁰ Da gab Mose dem Machir, dem Sohn Manasses, Gilead; und er wohnte darin.⁴¹ Jair aber, der Sohn Manasses, ging hin und gewann ihre Dörfer und hieß sie Dörfer Jairs.⁴² Nobah ging hin und gewann Knath mit seinen Ortschaften und hieß sie Nobah nach seinem Namen.